**Zalecenie CM/Rec(2010)4**

**Komitetu Ministrów do państw członkowskich**

**w sprawie praw człowieka członków sił zbrojnych**

*(przyjęte przez Komitet Ministrów dnia 24 lutego 2010 r.
na 1077 posiedzeniu Komitetu Delegatów Ministrów)*

Komitet Ministrów, działając na podstawie artykułu 15.b Statutu Rady Europy,

Zważywszy, że celem Rady Europy jest osiąganie większej jedności pomiędzy państwami członkowskimi, m.in. poprzez popieranie przyjmowania wspólnych zasad;

Mając na względzie w szczególności Konwencję o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności (ETS nr 5), w świetle właściwego orzecznictwa Europejskiego Trybunału Praw Człowieka, Europejską Kartę Społeczną (ETS nr 35), jak również Zrewidowaną Europejską Kartę Społeczną (ETS nr 163), biorąc pod uwagę właściwe orzecznictwo Europejskiego Komitetu Praw Społecznych, a także standardy Europejskiego Komitetu ds. Zapobiegania Torturom oraz Innemu Nieludzkiemu lub Poniżającemu Traktowaniu albo Karaniu;

Biorąc pod uwagę właściwe traktaty Narodów Zjednoczonych, w szczególności Międzynarodowy Pakt Praw Politycznych i Obywatelskich, Międzynarodowy Pakt Praw Gospodarczych, Społecznych i Kulturalnych, Międzynarodową konwencję w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji rasowej, Konwencję w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji kobiet, Konwencję o prawach dziecka, Protokół fakultatywny do Konwencji o prawach dziecka w sprawie angażowania dzieci w konflikty zbrojne, Konwencję przeciwko torturom oraz innemu okrutnemu, nieludzkiemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu, a także uwagi i decyzje organów monitorujących ustanowionych na podstawie wyżej wymienionych traktatów;

Biorąc pod uwagę Zalecenie Komitetu Ministrów nr R(87)8 dotyczące sprzeciwu sumienia wobec obowiązkowej służby wojskowej, jak również Zalecenia Zgromadzenia Parlamentarnego – 1742 (2006) w sprawie „Praw człowieka członków sił zbrojnych”, 1714 (2005) w sprawie „Zniesienia ograniczeń prawa do głosowania”, 1572 (2002) w sprawie „Prawa do stowarzyszania się członków zawodowego personelu sił zbrojnych”, 1518 (2001) w sprawie „Wykonywania prawa do sprzeciwu sumienia wobec służby wojskowej w państwach członkowskich Rady Europy” oraz 1380 (1998) w sprawie „Praw człowieka poborowych”;

Zważywszy na „Podręcznik praw człowieka i podstawowych wolności personelu sił zbrojnych” opublikowany przez Organizację Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie/Biuro Instytucji Demokratycznych i Praw Człowieka (OSCE/ODHIR) oraz Centrum na rzecz Demokratycznej Kontroli nad Siłami Zbrojnymi (DCAF) w 2008 r.,

**zaleca, aby rządy państw członkowskich:**

1. zapewniły, aby zasady wyrażone w załączniku do niniejszego zalecenia były przestrzegane w ustawodawstwie krajowym oraz praktyce dotyczącej członków sił zbrojnych;
2. zapewniły, poprzez właściwe sposoby i działanie, włącznie z tłumaczeniem, szerokie rozpowszechnienie niniejszego zalecenia wśród właściwych władz cywilnych i wojskowych oraz członków sił zbrojnych, celem podniesienia świadomości w dziedzinie praw człowieka i podstawowych wolności członków sił zbrojnych, a także szkolenia mające na celu podniesienie poziomu ich wiedzy o prawach człowieka;
3. zbadały w ramach Komitetu Ministrów kwestię wdrażania niniejszego zalecenia po upływie dwóch lat od jego przyjęcia.

***Załącznik do Zalecenia CM/Rec(2010)4***

1. Niniejsze zalecenie dotyczy korzystania z praw człowieka i podstawowych wolności przez członków sił zbrojnych w kontekście ich pracy i życia zawodowego.

**Zasady ogólne**

1. Uwzględniając szczególne cechy życia wojskowego, członkowie sił zbrojnych bez względu na ich status korzystają z praw zagwarantowanych w Europejskiej konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności (dalej jako: „Konwencja”) oraz Europejskiej Karcie Społecznej oraz Zrewidowanej Europejskiej Karcie Społecznej (dalej jako: „Karta”), jak również innych właściwych traktatach z dziedziny praw człowieka, w zakresie związania się nimi przez państwa.
2. Zgodnie z art. 15 Konwencji i art. 30 Europejskiej Karty Społecznej, w przypadku wojny lub innego niebezpieczeństwa publicznego zagrażającego życiu narodu, państwa mogą podjąć środki uchylające niektóre zobowiązania na podstawie Konwencji i Karty w zakresie ściśle odpowiadającym wymogom sytuacji, pod warunkiem, że środki te nie są sprzeczne z innymi zobowiązaniami wynikającymi z prawa międzynarodowego.
3. Na podstawie art. 15 Konwencji nie można uchylić zobowiązań dotyczących następujących praw: prawa do życia, z wyjątkiem przypadków śmierci będących wynikiem zgodnych z prawem działań wojennych, zakazu tortur oraz nieludzkiego lub poniżającego traktowania albo karania, zakazu niewolnictwa i poddaństwa, zasady niedopuszczalności karania bez podstawy prawnej oraz zakazu ponownego sądzenia lub karania.
4. Następujące prawa i wolności powinny być respektowane i wdrażane zgodnie z wyrażonymi poniżej zasadami:

**A. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do życia**

1. Członkowie sił zbrojnych nie będą narażeni na sytuacje, w których ich życie jest narażone bez jasnego i zasadnego celu wojskowego i mimo możliwości uniknięcia ryzyka lub w okolicznościach, w których zagrożenie dla życia zostało zlekceważone.
2. W przypadku niewyjaśnionej budzącej podejrzenia śmierci lub zarzutu naruszenia prawa do życia członka sił zbrojnych należy przeprowadzić niezależne i skuteczne postępowanie.
3. Państwa członkowskie powinny podjąć środki w celu zachęcania do zgłaszania wszelkich działań niezgodnych z prawem do życia członków sił zbrojonych oraz ochrony osób zgłaszających takie działania przed negatywnymi konsekwencjami.
4. Wobec członków sił zbrojnych nie należy w żadnych okolicznościach orzekać lub wykonywać kary śmierci.

**B. Członkowie sił zbrojnych nie będą poddawani torturom ani nieludzkiemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu.**

1. Państwa członkowskie powinny podejmować środki w celu ochrony członków sił zbrojnych przed torturami oraz nieludzkim lub poniżającym traktowaniem lub karaniem. Szczególną uwagę należy przywiązywać do bardziej narażonych kategorii osób, jak na przykład poborowi.
2. W przypadku podniesienia przez członków sił zbrojnych uzasadnionego zarzutu traktowania sprzecznego z art. 3 Konwencji lub jeśli władze mają rozsądne podstawy podejrzewać, że doszło do takiego traktowania, należy niezwłocznie wszcząć oficjalne, niezależne i skuteczne śledztwo.
3. Państwa członkowskie powinny podjąć środki w celu zachęcania do zgłaszania wszelkich przypadków tortur i złego traktowania w ramach sił zbrojnych oraz ochrony osób zgłaszających takie przypadki przed negatywnymi konsekwencjami.
4. Członkowie sił zbrojnych, zwłaszcza pozbawieni wolności, powinni być traktowani w sposób humanitarny oraz z poszanowaniem przyrodzonej godności wszystkich istot ludzkich.

**C. Członkowie sił zbrojnych nie będą wykorzystywani do pracy przymusowej lub obowiązkowej.**

1. Służba wojskowa lub zastępcza służba wojskowa nie powinny być uważana za pracę przymusową lub obowiązkową. Charakter i długość zastępczej służby wojskowej nie powinny mieć charakteru punitywnego, nieproporcjonalnego lub nierozsądnego w porównaniu do służby wojskowej.
2. Członkowie sił zbrojonych nie powinni być wykorzystywani do wykonywania zadań niezgodnych z ich przydziałem w ramach sił zbrojnych, z wyjątkiem przypadków nagłego niebezpieczeństwa i pomocy obywatelskiej prowadzonej zgodnie z prawem.
3. Władze nie powinny narzucać zawodowym członkom sił zbrojnych takiej długości służby, która stanowiłaby niezasadne ograniczenie ich prawa do zwolnienia ze służby w siłach zbrojnych i stanowiłaby pracę przymusową.

**D. Dyscyplina wojskowa powinna charakteryzować się słusznością, z zapewnieniem gwarancji proceduralnych.**

1. Każde państwo jest właściwe do zorganizowania własnego systemu dyscypliny wojskowej i korzysta w tym względzie z pewnego marginesu oceny. Jednakże pod pojęciem przewinień dyscyplinarnych należy rozumieć tylko działania stwarzające zagrożenie dla dyscypliny wojskowej, porządku lub bezpieczeństwa. Surowość kary powinna być proporcjonalna do przewinienia.
2. Zbiorowe karanie powinno być zakazane.
3. Prawo powinno określać działania lub zaniechania członków sił zbrojnych, które stanowią przewinienia dyscyplinarne, procedury obowiązujące na przesłuchaniach dyscyplinarnych, rodzaje i czas trwania środków karnych, które mogą być nałożone, organy właściwe do nałożenia tych środków karnych oraz możliwości odwoławcze.
4. Każdy zarzut naruszenia przepisów dyscyplinarnych przez członka sił zbrojnych powinien być niezwłocznie zgłoszony właściwej władzy, która powinna przeprowadzić postępowanie bez zbędnej zwłoki.
5. Członkowie sił zbrojonych obwinieni o popełnienie przewinienia dyscyplinarnego powinni być niezwłocznie i szczegółowo poinformowani o charakterze stawianych im zarzutów. Jeśli art. 6 Konwencji ma zastosowanie, członkowie sił zbrojonych mają prawo do rzetelnego procesu. Powinni mieć także możliwość odwołania się do wyższego i niezależnego organu.

**E. Członkowie sił zbrojonych mają prawo do wolności i bezpieczeństwa.**

1. Członkowie sił zbrojonych nie mogą być pozbawieni wolności, z wyjątkiem przypadków przewidzianych w art. 5 ust. 1 Konwencji i zgodnie z procedurą ustaloną przez prawo.
2. W przypadku i do czasu prowadzenia rekrutacji do służby wojskowej osób poniżej 18 roku życia, stosowanie pozbawienia wolności wobec tych osób powinno mieć charakter wyjątkowy i jedynie na najkrótszy możliwy okres. Ponadto w przypadku pozbawienia wolności osoby te powinny przebywać oddzielnie od osób dorosłych, chyba że jest to wbrew ich najlepiej pojętym interesom.
3. Członkowie sił zbrojonych, którzy są zatrzymani lub aresztowani, powinni być niezwłocznie poinformowani o

- przyczynach ich zatrzymania lub aresztowania;

- stawianych im zarzutach;

- przysługujących im prawach proceduralnych.

1. Jeśli członkowie sił zbrojonych są zatrzymani lub aresztowani w związku z podejrzeniem popełnienia czynu zagrożonego karą, powinni być niezwłocznie postawieni przed sędzią lub innym urzędnikiem uprawnionym przez ustawę do wykonywania władzy sądowej i mają prawo być sądzeni w rozsądnym terminie lub zwolnieni na czas postępowania.
2. Członkowie sił zbrojnych, którzy są zatrzymani lub aresztowani, mają prawo odwołania się do sądu w celu ustalenia bezzwłocznie przez sąd legalności pozbawienia wolności i zarządzenia zwolnienia, jeśli pozbawienie wolności jest sprzeczne z prawem.
3. Wszelkie kary lub środki związane z pozbawieniem wolności w rozumieniu art. 5 ust. 1 Konwencji powinny czynić zadość wymogom tego postanowienia.

**F. Członkowie sił zbrojonych mają prawo do rzetelnego procesu.**

*W sprawach karnych*

1. Gwarancje rzetelnego procesu należy stosować do wszystkich postępowań, które kwalifikują się jako „karne” w rozumieniu Konwencji, z uwagi na charakter czynu zagrożonego karą i surowość potencjalnej kary, jak również jej cel, niezależnie od tego, czy w świetle prawa krajowego są zaklasyfikowane jako karne czy dyscyplinarne.
2. W celu zapewnienia niezależności i bezstronności władzy sądowniczej, należy wyraźnie oddzielić organy śledcze od organów wydających decyzje sądowe.
3. Członkowie sił zbrojonych oskarżeni o popełnienie czynu zagrożonego karą powinni mieć pełen dostęp do akt sprawy karnej, w tym samym zakresie co w postępowaniu karnym przeciwko cywilom, oraz mają prawo do bronienia się osobiście.
4. Członkowie sił zbrojonych, których uznano za winnych popełnienia czynu zabronionego, powinni, w tym samym zakresie co w postępowaniu karnym przeciwko cywilom, mieć prawo odwołania się do właściwego i niezależnego organu, którym ostatecznie powinien być niezależny i bezstronny sąd spełniający w pełni wymogi art. 6 Konwencji.

*W sprawach cywilnych*

1. Wszelkie wyłączenia prawa dostępu do sądu w celu rozstrzygania o cywilnych prawach
i obowiązkach członków sił zbrojnych powinny być wyraźnie przewidziane przez ustawę
i powinny być także uzasadnione obiektywnymi względami w interesie publicznym.

*Gwarancje proceduralne sądów wojskowych*

1. Organizacja i działanie sądów wojskowych – tam, gdzie funkcjonują – powinno w pełni zapewniać prawo każdej osoby do właściwego, niezależnego i bezstronnego sądu na każdym etapie postępowania.
2. Członkowie sił zbrojnych powinni mieć prawo do publicznego rozpatrzenia ich sprawy przez właściwy sąd. Wyłączenie jawności powinno mieć charakter wyjątkowy i być zarządzone odrębnym, uzasadnionym i zaskarżalnym postanowieniem.

**G. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do poszanowania ich życia prywatnego i rodzinnego, ich domu i korespondencji. Wszelka ingerencja w korzystanie z tego prawa musi wypełniać wymogi art. 8 ust. 2 Europejskiej konwencji praw człowieka.**

1. Przy nakładaniu ograniczeń na prawo do poszanowania życia prywatnego i rodzinnego państwa powinny powoływać się na bezpieczeństwo państwowe tylko wówczas, gdy istnieje realne zagrożenie dla tegoż bezpieczeństwa.
2. Najbardziej intymne aspekty życia prywatnego członków sił zbrojnych nie powinny być przedmiotem postępowania, chyba że istnieje podejrzenie popełnienia czynu zagrożonego karą lub jest to wymagane w celu uzyskania najwyższych poświadczeń bezpieczeństwa.
3. Poborowi powinni w miarę możliwości odbywać służbę blisko rodziny i domu. Przydzielenie zawodowych członków sił zbrojnych do wykonywania zadań daleko od ich bliskich i domu nie powinno mieć charakteru kary dyscyplinarnej i powinno być uzasadnione skutecznością operacyjną.
4. W przypadku pełnienia służby poza granicami, członkowie sił zbrojnych powinni w miarę możliwości być w stanie utrzymywać kontakty prywatne i w tym celu należy zapewnić rozsądne rozwiązania. Jeśli osoby bliskie towarzyszą członkom sił zbrojnych pełniącym służbę za granicą, należy zorganizować dla nich programy wsparcia przed, w trakcie i po dyslokacji.
5. Członkowie sił zbrojnych będący rodzicami małych dzieci powinni korzystać z urlopów macierzyńskich i ojcowskich, właściwych świadczeń na dzieci, dostępu do żłobków
i odpowiednich systemów opieki zdrowotnej i edukacji.

**H. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do wolności myśli, sumienia i wyznania. Wszelkie ograniczenia w korzystaniu z tego prawa muszą wypełniać wymogi art. 9 ust. 2 Europejskiej konwencji praw człowieka.**

1. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do wolności myśli, sumienia i wyznania, włącznie
z prawem do zmiany wyznania lub przekonań w każdym czasie. Wymogi życia wojskowego mogą powodować nałożenie specyficznych ograniczeń na korzystanie z tego prawa. Wszelkie restrykcje powinny jednak być zgodne z wymogami art. 9 ust. 2 Konwencji. Niedopuszczalna jest dyskryminacja pomiędzy członkami sił zbrojnych z powodu ich wyznania lub przekonań.
2. Dla celów obowiązkowej służby wojskowej, poborowi powinni mieć prawo przyznania statusu osoby deklarującej sprzeciw sumienia i w takich wypadkach należy zaproponować im służbę alternatywną o charakterze cywilnym.
3. Zawodowi członkowie sił zbrojnych powinni mieć prawo zwolnienia ze służby w siłach zbrojnych z powodu przekonań.
4. Wnioski członków sił zbrojnych o zwolnienie ze służby z powodu przekonań powinny być rozpatrywane w rozsądnym terminie. Do czasu rozpatrzenia ich wniosków, członkowie sił zbrojnych powinni być w miarę możliwości przydzieleni do obowiązków niebojowych.
5. W przypadku odmowy zwolnienia ze służby w siłach zbrojnych z powodu przekonań, wniosek powinie być ostatecznie rozpatrzony przez niezależny i bezstronny organ.
6. Członkowie sił zbrojnych po zwolnieniu ze służby z powodu przekonań nie powinni być poddawani dyskryminacji lub ściganiu karnemu. Wniosek o zwolnienie ze służby z powodu przekonań nie może być powodem dyskryminacji lub ścigania.
7. Członkowie sił zbrojnych powinni być informowani o prawach wymienionych w ustępach 41 do 45 powyżej oraz o dostępnych procedurach w celu korzystania z tych praw.

**I. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do wolności wyrażania opinii. Wszelkie ograniczenia w korzystaniu z tego prawa muszą wypełniać wymogi art. 10 ust. 2 Europejskiej konwencji praw człowieka.**

1. Prawo do wolności wyrażania opinii obejmuje wolność posiadania poglądów oraz otrzymywania i przekazywania informacji i idei. Korzystanie z tych wolności przez każdego, włącznie z członkami sił zbrojnych, łączy się z obowiązkami i odpowiedzialnością. Może podlegać takim wymogom formalnym, warunkom, ograniczeniom i sankcjom, jakie są przewidziane przez ustawę i niezbędne w społeczeństwie demokratycznym w interesie bezpieczeństwa państwowego, integralności terytorialnej, bezpieczeństwa publicznego, ze względu na konieczność zapobiegania zakłóceniu porządku lub przestępstwu, z uwagi na ochronę zdrowia i moralności ochronę dobrego imienia i praw innych osób oraz ze względu na zapobieżenie ujawnieniu informacji niejawnych lub na zagwarantowanie powagi
i bezstronności władzy sądowej. Środki te powinny być proporcjonalne, przewidywalne i nie powinny cechować się dowolnością.
2. Wszelkie ograniczenia wolności wyrażania opinii nakładane w przypadku realnego zagrożenia dyscypliny wojskowej powinny respektować powyższe zasady, zważywszy że właściwe funkcjonowanie sił zbrojnych nie jest możliwe bez przepisów prawnych mających na celu powstrzymywanie członków sił zbrojnych przed naruszaniem tych zasad. Ograniczenia te mogą dotyczyć przykładowo sposobu wykonywania obowiązków służbowych lub kwestii związanych z apolitycznością sił zbrojnych.

**J. Członkowie sił zbrojnych maja prawo dostępu do właściwych informacji.**

1. Kandydaci na rekrutów powinni być poinformowani w sposób pełny i szczegółowy o wszelkich aspektach naboru, procedur wprowadzających i specyficznego charakteru zobowiązań podejmowanych w związku ze służbą w siłach zbrojnych. W przypadku potencjalnych rekrutów w wieku poniżej 18 lat, informacje te powinny być także udzielone ich rodzicom lub opiekunom prawnym.
2. Byli i obecni członkowie sił zbrojnych powinni mieć dostęp na żądanie do swoich danych osobowych, włącznie z aktami medycznymi.
3. Obecni oraz – w stosownych przypadkach – byli członkowie sił zbrojnych powinni mieć dostęp do informacji dotyczących ich narażenia w trakcie służby na sytuacje potencjalnie lub realnie niebezpieczne dla ich zdrowia – obecnie i w przeszłości.
4. Dostęp do informacji może być jednak ograniczony, jeśli wnioskowane dokumenty są obiektywnie objęte klauzulami poufności lub jeśli ograniczenia mają na celu ochronę bezpieczeństwa państwowego, obronności lub stosunków międzynarodowych. Tego typu ograniczenia powinny być właściwie uzasadnione.

**K. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do pokojowego zgromadzania się i stowarzyszania się z innymi. Wszelkie ograniczenia w korzystaniu z tego prawa muszą wypełniać wymogi art. 11 ust. 2 Europejskiej konwencji praw człowieka.**

1. Wykonywanie prawa do pokojowego zgromadzania się i zrzeszania się nie może podlegać innym ograniczeniom niż te, które określa ustawa i które są konieczne w społeczeństwie demokratycznym z uwagi na interesy bezpieczeństwa państwowego lub publicznego, ochronę porządku i zapobieganie przestępczości, ochronę zdrowia i moralności lub ochronę praw i wolności innych osób.
2. Członkowie sił zbrojnych powinni mieć prawo przystępowania do niezależnych organizacji reprezentujących ich interesy i mają prawo do organizowania się i rokowań zbiorowych. Jeśli prawa te nie są przyznane, uzasadnienie takich ograniczeń powinno być rewidowane, a niepotrzebne lub nieproporcjonalne ograniczenia powinny być znoszone.
3. Wobec członków sił zbrojnych nie należy podejmować kroków dyscyplinarnych lub środków dyskryminacyjnych tylko z powodu ich uczestnictwa w działalności stowarzyszeń wojskowych lub związków zawodowych funkcjonujących zgodnie z prawem.
4. Członkowie sił zbrojnych mają prawo przystępowania do partii politycznych, chyba że istnieją zasadne podstawy pewnych ograniczeń. Działalność polityczna może być w uzasadnionych przypadkach zakazana, w szczególności, gdy członek sił zbrojnych jest w służbie czynnej.
5. Ustępy 53 do 56 nie stoją na przeszkodzie w nakładaniu zgodnych z prawem ograniczeń w korzystaniu z tych praw przez członków sił zbrojnych.

**L. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do głosowania i kandydowania w wyborach.**

1. Wszelkie ograniczenia praw wyborczych członków sił zbrojnych, które nie są dłużej konieczne i proporcjonalne dla osiągnięcia uprawnionego celu, powinny być zniesione.
2. Państwa członkowskie mogą nakładać ograniczenia co do służby w siłach zbrojnych w czasie kandydowania lub, po wyborach, w czasie sprawowania urzędu przez członka sił zbrojnych.

**M. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do zawarcia małżeństwa.**

1. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do zawarcia małżeństwa lub związku partnerskiego na takich samych prawach, co cywile.

**N. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do ochrony ich własności.**

1. Własność członków sił zbrojnych, w szczególności poborowych, zdeponowana przy wstępowaniu do sił zbrojnych, powinna być zwrócona przy zakończeniu służby wojskowej.

**O. Członkowie sił zbrojnych powinni otrzymać zakwaterowanie o odpowiednim standardzie.**

1. Jeśli członkom sił zbrojnych i ich rodzinom zapewnia się zakwaterowanie, powinno ono pozwalać, w miarę możliwości, na zachowanie prywatności, szczególności w przypadku miejsca do spania. Zakwaterowanie powinno także spełniać podstawowe wymogi zdrowotne i higieniczne.

**P. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do słusznego wynagrodzenia i uposażenia emerytalnego.**

1. Zawodowi członkowie sił zbrojnych powinni otrzymywać za ich pracę wynagrodzenie pozwalające na odpowiedni standard życia. Wynagrodzenie powinno być wypłacane
w terminie.
2. Mężczyźni i kobiety w siłach zbrojnych powinni być uprawnieni do równego wynagrodzenia za równą pracę lub pracę o równej wartości.
3. Zawodowi członkowie sił zbrojnych służący w pełnym wymiarze czasu powinni być uprawnieni do odpowiedniego uposażenia emerytalnego, które powinno być wypłacane w terminie i bez dyskryminacji.

**Q. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do godności, ochrony zdrowia i bezpieczeństwa w pracy.**

1. Członkowie sił zbrojnych powinni mieć prawo do ochrony ich godności w pracy, włącznie z prawem do tego, aby nie być poddawanymi molestowaniu seksualnemu.
2. Członkowie sił zbrojnych powinni być uprawnieni do okresów odpoczynku, które w miarę możliwości należy także uwzględnić w szkoleniu wojskowym i planowaniu operacyjnym. Zawodowi członkowie sił zbrojnych powinni być uprawnieni do płatnego urlopu.
3. W przypadku narażenia członków sił zbrojnych na choroby epidemiczne, endemiczne lub inne, należy podjąć odpowiednie środki w celu ochrony ich zdrowia.
4. Państwa członkowskie powinny podjąć odpowiednie środki w celu ochrony przed wypadkami i problemami zdrowotnymi wynikającymi z pracy członków sił zbrojnych lub powiązanymi albo występującymi w trakcie tej pracy, w szczególności poprzez minimalizowanie czynników ryzyka obecnych w wojskowym środowisku pracy.
5. Członkowie sił zbrojnych powinni korzystać z opieki zdrowotnej i prawa do świadczeń medycznych.
6. W trakcie operacji wojskowych opieka medyczna powinna być zapewniona członkom sił zbrojnych tak szybko, jak to możliwe.
7. W przypadku poniesienia obrażeń przez członków sił zbrojnych w trakcie służby, należy zapewnić im odpowiednią opiekę zdrowotną oraz, gdy to właściwe, świadczenia. Powinien także funkcjonować system odszkodowań oraz, gdy to właściwe, świadczeń na wypadek śmierci członka sił zbrojnych w czasie służby.
8. Odpowiedni system odszkodowawczy powinien także obejmować osoby zwolnione ze służby w siłach zbrojnych, które poniosły obrażenia lub zachorowały w związku ze służbą.
9. Zawodowi członkowie służb zbrojnych zwolnieni z pełnienia służby powinni otrzymać odpowiedni pakiet świadczeń i programów przygotowujących ich do życia cywilnego.

**R. Członkowie sił zbrojnych mają prawo do odpowiedniego i wystarczającego pożywienia.**

1. Członkowie sił zbrojnych powinni mieć zapewnioną odpowiednią dietę, która uwzględnia w miarę możliwości ich wiek, stan zdrowia, religię i charakter służby.
2. W każdym czasie członkom sił zbrojnych należy zapewnić czystą wodę pitną.

**S. Członkowie sił zbrojnych korzystają z praw i wolności bez dyskryminacji.**

1. W kontekście pracy i życia zawodowego członków sił zbrojnych, jak również w związku z dostępem do służby w siłach zbrojnych, niedopuszczalna jest dyskryminacja związana z ich prawami człowieka i wolnościami i wynikająca z takich powodów jak płeć, orientacja seksualna, rasa, kolor skóry, język, religia, przekonania polityczne i inne, pochodzenie narodowe lub społeczne, przynależność do mniejszości narodowej, majątek, urodzenie lub z jakichkolwiek innych przyczyn. Zasada niedyskryminacji nie będzie naruszona, jeśli zróżnicowanie pomiędzy jednostkami w analogicznych sytuacjach ma obiektywne i rozsądne uzasadnienie i zmierza do uprawnionego celu, takiego jak utrzymanie skuteczności bojowej, oraz jeśli zastosowane środki są rozsądnie proporcjonalne do zamierzonego celu.
2. Członkowie sił zbrojnych powinni mieć prawo wniesienia zarzutów dyskryminacji w związku z ich prawami i wolnościami do właściwych władz krajowych.

**T. Szczególną uwagę należy przywiązywać do ochrony praw i wolności osób poniżej 18 roku życia w siłach zbrojnych**

1. Państwa powinny zapewnić, że osoby, które nie ukończyły 18 roku życia, nie są przymusowo rekrutowane do sił zbrojnych. Jeśli państwa członkowskie dopuszczają rekrutowanie osób poniżej 18 roku życia, powinny przyjąć gwarancje zapewniające co najmniej:

- rzeczywistą dobrowolność rekrutacji;

- przeprowadzanie rekrutacji za świadomą zgodą rodziców lub opiekunów prawnych danej osoby;

- osoby te oraz ich rodzice lub opiekunowie prawni zostaną w pełni poinformowane na temat obowiązków związanych ze służbą wojskową;

- przedstawieniem przez takie osoby wiarygodnego dokumentu poświadczającego wiek przed wstąpieniem do sił zbrojnych,

1. Osoby poniżej 18 roku życia w siłach zbrojnych mają prawo do takiej ochrony i opieki, jaka jest niezbędna dla ich dobra i mogą przedstawiać oświadczenia co do ich stanu, włącznie z warunkami zatrudnienia i służby wojskowej.
2. Każda osoba poniżej 18 roku życia w siłach zbrojnych powinna mieć prawo do utrzymywania w sposób regularny osobistych relacji i bezpośredniego kontaktu z obojgiem jej rodziców lub opiekunów prawnych.
3. Państwa członkowskie powinny podejmować wszelkie możliwe środki w celu zapewnienia, że członkowie sił zbrojnych, którzy nie ukończyli 18 roku życia, nie będą brali udziału w sytuacjach bojowych.

**U. Członkowie sił zbrojnych powinni przechodzić szkolenia dotyczące praw człowieka
i międzynarodowego prawa humanitarnego.**

1. Członkowie sił zbrojnych powinni przechodzić szkolenia w celu zwiększenia ich świadomości odnośnie praw człowieka, w tym ich własnych praw.
2. W czasie szkolenia członkowie sił zbrojnych powinni być informowani, że mają obowiązek odmowy wykonania ewidentnie bezprawnego rozkazu prowadzącego do ludobójstwa, zbrodni wojennej, zbrodni przeciwko ludzkości lub tortur.

**V. Członkowie sił zbrojnych powinni mieć możliwość złożenia skargi do niezależnego organu w związku z ich prawami człowieka.**

1. Członkowie sił zbrojnych, którzy występują z zarzutem, że stali się ofiarami zastraszania lub nękania, powinni mieć dostęp do mechanizmu skargowego niezależnego od hierarchii służbowej.

*Tłumaczenie: Michał Balcerzak*